

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ДИПЛОМАТИЧЕСКОЕ ДОГОВОРОВОЕ ПРАВО И ПРАВО ОБЩЕСТВЕННОГО ДОГОВОРОС

## ОТНОШЕНИЯ ДОГОВОРОВ

Государства-участники настоящей Конвенции,

учитывая глубокие изменения в международном сообществе, обусловленные процессом деколонизации,

и учитывая, что эти изменения имеют в будущем последствия и для других

## ЧАСТЬ I

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1Сфера применения настоящей Конвенции

Настоящая Конвенция применяется к последствиям правопреемства государств в

Статья 2Употребление терминов

1. Для целей настоящей Конвенции:
  - а) "договор" означает международное соглашение, заключенное между государствами

содержится ли такое соглашение в одном документе, в двух или нескольких связанных между собой документах, а также независимо от его конкретного наименования;

- j) "оговорка" означает одностороннее заявление в любой формулировке и под любым наименованием, сделанное государством при подписании, ратификации, принятии или утверждении договора или присоединении к нему, или при уведомлении о

или изменить юридическое действие определенных положений договора в их применении к данному государству;

1) "участник" означает государство, которое согласилось на обязательность для

него договора, независимо от того, вступил ли договор в силу или нет;

- 1) "участник" означает государство, которое согласилось на обязательность для него договора и для которого договор находится в силе;

в) любого договора, принятого в рамках международной организации, без ущерба

Статья 5

независимо от договора

указанным заявлением этого государства-преемника; с даты такого заявления о согласии  
государства-предшественника Конвенция будет применяться временно к последствиям правопреемства

государств во взаимоотношениях между этими двумя государствами с момента этого правопреемства государств.

4. Заявления в соответствии с пунктами 2 или 3 должны содержаться в письменных уведомлениях, направленных депозитарию, который будет информировать участников настоящей Конвенции и депозитария, чьи лица имеют право ссылаться на уведомления, об указанных уведомлениях и об их

#### Статья 8

Соглашения о переходе договорных обязательств или прав  
государства-предшественника к государству-преемнику

только тогда, когда это государство-преемник явно в письменной форме выразит на  
это свое согласие.

Статья 13Настоящая Конвенция и неотъемлемый суверенитет  
над естественными богатствами и ресурсами

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает принципов международного права, утверждающих неотъемлемый суверенитет каждого народа и каждого государства над своими естественными богатствами и ресурсами.

Статья 14

Пункт 1

то ни было отношении любой вопрос, касающийся действительности какого-либо договора.

## ЧАСТЬ II

## ПРАВОПРЕЕМСТВО В ОТНОШЕНИИ ЧАСТИ ТЕРРИТОРИИ





договаривающегося государства или участника этого договора только при наличии такого условия

5. Когда договор предусматривает, что для вступления его в силу необходимо наличие

УПОМЯНУТОЕ В СОДЕРЖАНИИ В ПУНКТЕ 4, ЭТОЙ СТАТЬИ В УКАЗАННУЮ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ

положное намерение или формулирует оговорку, относящуюся к тому же вопросу, что и выше-указанная оговорка.

2. Делаю уведомление о правопреемстве, устанавливающее его статус в качестве договари-  
..... со статьи 17

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

данным в силе между новым независимым государством и другим государством-участником,  
когда:

- а) они явственно об этом договорились; или

2. Взаимные обязательства государства в силу настоящего пункта 1 применяются во

ством-участником, если не установлено, что они намеревались применять между собой измененный договор.

РАЗДЕЛ 4: ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Статья 27

Установки, относящиеся к предметам, являющимся объектом протектората государств, и новых независимых

Статья 29

Прекращение временного применения

В статье 27 настоящего Договора не предусматривается иного или иного же не установлена иная

договоренность, временное применение многостороннего договора в соответствии с положени-  
ем статьи 27 может быть прекращено:

ис, ... ..

этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия;  
b) в случае многостороннего договора, не подпадающего под действие пункта 3  
статьи 17 или пункта 4 статьи 18, изменение о правомерности ограничивается

территорией, в отношении которой этот договор находился в силе в момент

в) из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого

2. Любой договор, продолжавший оставаться в силе в соответствии с пунктом 1,



государств было выражено согласие на обязательность данного договора, за исключением случаев, когда:

~~а) в случае двустороннего договора по обстоятельствам, установленным в~~

сделанном согласно положениям пунктов 1 или 2, что этот договор применяется

б) в случае многостороннего договора, относящегося к категории, указанной в

~~пункте 2 статьи 17, государство-участник к-ся его участники или, в~~

~~случае двустороннего договора, по обстоятельствам, установленным в~~

Статья 34

Правопреемство государств в случаях отделения  
частей государства

1. Когда часть или части территории государства отделятся и образуют одно или несколько

препреемстве государства государство-преемственник является договаривающимся государством

ством этого договора в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государства.

2. С исключениями, предусмотренными пунктами 3 и 4, государство-преемник, указанное

государство-преемник, указанное в пункте 1, является договаривающимся государством

3. Если договором не предусматривается иное, то уведомление:
- а) препровождается государством-преемником депозитарию или, если нет депозитария, участникам или договаривающимся государствам;
  - б) считается сделанным государством-преемником с момента получения его депозитарием или, если нет депозитария, с момента получения его всеми участниками или договаривающимися государствами.

Статья 42

Если спор не был разрешен в течение шести месяцев со дня просьбы, указанной в статье 41, любая сторона в споре может передать его на примирительную процедуру, предусмотренную в Приложении к настоящей Конвенции, обратившись с соответствующей просьбой к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и сообщив об этом другой или другим сторонам в споре.

Статья 43

Судебное разрешение и арбитраж

Любое государство при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней или в любой момент после этого может путем уведомления на имя

Статья 47Ратификация

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются

на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 48Присоединение

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы

сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных

Статья 49

Настоящая Конвенция действует в силу на территории государств после сдачи на хранение

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет и ведет список мировых посредников из числа квалифицированных юристов. С этой целью каждому государ-

ству-члену Организации Объединенных Наций предлагается представить кандидатуры

5. Комиссия заслушивает стороны, рассматривает претензии и возражения и вносит на

за датой ее образования. Этот доклад направляется Генеральному секретарю и передается сторонам в споре. Доклад Комиссии, включая любые содержащиеся в нем выводы о вопросах